

## مؤلفات العلامة الخوري ميخائيل الغزيري

### كتب

(وفقاً للتسلسل الزمني للصدور لكل باب)

### ➤ الأدب

#### ١. رسائل: (إفرادية)

- ✓ إلى الأب رافاغو **Padre Ravago** قبل التحاقه بمكتبة الإسكوريال، باللاتينية، مخطوط، ١٢ شباط ١٧٤٨.<sup>٢</sup>
- ✓ إلى الأكاديمية الملكية الإسبانية للتاريخ يطلب فيها قبوله في العضوية، باللاتينية، مخطوط، ١ تشرين الثاني ١٧٤٨.<sup>٣</sup>
- ✓ إلى الأب رافاغو **Padre Ravago**، أستاذه السابق في روما، باللاتينية، مخطوط، ١٩ تشرين الأول ١٧٥٢.<sup>٤</sup>
- ✓ إلى خوان دو سانتندير **Juan De Santander** أمين المكتبة الملكية، يطلب فيها تعيينه ترجماناً، بالإسبانية، مخطوط، ١٣ أيار ١٧٥٦.<sup>٥</sup>
- ✓ إلى خوان دو سانتندير **Juan De Santander** أمين المكتبة الملكية، يطلب فيها تعيينه ترجماناً، بالإسبانية، مخطوط، ٢٣ أيار ١٧٥٦.<sup>٦</sup>
- ✓ إلى خوان دو سانتندير **Juan De Santander** أمين المكتبة الملكية، يطلب فيها تعيينه ترجماناً، بالإسبانية، مخطوط، ٢٦ أيار ١٧٥٦.<sup>٧</sup>
- ✓ إلى ريكاردو وال **Ricardo Wall**، بالإسبانية، مخطوط، ٢٦ أيار ١٧٥٦.<sup>٨</sup>

<sup>١</sup> تشير إلى أنّ تاريخ المؤلف، وغرضه الأدبي، وُضعا أحياناً على سبيل الترجيح لغياب أيّ معلومات حولهما في المراجع العديدة التي عدنا إليها في وضع لائحتنا.

<sup>٢</sup> Madrid, Biblioteca Nacional (BN), Expediente de Casiri, doc. V.

<sup>٣</sup> Madrid, Biblioteca del Archivo Histórico (BAH), Legajo 94, Carpeta 14, seccion 114, doc. I.

<sup>٤</sup> Madrid, BAH, Legajo 94, Carpeta 14, seccion 114, doc. XV.

<sup>٥</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XXIX.

<sup>٦</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XXX.

<sup>٧</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XXXIV, XXXVI.

<sup>٨</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XXI, XXIV, XXV.

- ✓ إلى خوان دو سانتندير **Juan De Santander**، بالإسبانية، مخطوط، ٢٨ أيار ١٧٥٦.<sup>١</sup>
  - ✓ إلى خوان دو سانتندير **Juan De Santander**، بالإسبانية، مخطوط، ٣٠ أيار ١٧٥٦.<sup>٢</sup>
  - ✓ طلب منحه لقب أكاديمي **Académicien**، بالإسبانية، مخطوط، ٢٦ تشرين الثاني ١٧٥٦.<sup>٣</sup>
  - ✓ مطالبته بمبلغ مُستحق له، قيمته ٢٠٠ بيزيتا **Pesetas**، بالإسبانية، مخطوط، ١٧٦١.<sup>٤</sup>
  - ✓ إلى السيّد خوسيه أندوجا **Don José Anduaga**، حول الفترة الزمنية التي سيستغرقها العمل لإكمال فهرسة المكتبة الإسكوريالية، بالإسبانية، مخطوط، ٢٠ حزيران ١٧٦٢.
  - ✓ إلى العالم بيدرو بوريل **Pedro Buriel** لمناسبة زواجه، بالإسبانية، مخطوط، ١٧٦٢.<sup>٥</sup>
  - ✓ التماس إلى السيّد لورنزو ديغيز **Don Lorenzo Dieguez**، بالإسبانية، مخطوط، ٤ شباط ١٧٦٧.<sup>٦</sup>
  - ✓ إلى دومينغو دي إباريتا **Domingo de Ibarreta** بشأن حاشية عربيّة وردت على هامش الكتاب المقدّس القوطي، تتألّف من ستّ صفحات، بالإسبانية، مخطوط، ٢٦ حزيران ١٧٧٨.<sup>٧</sup>
  - ✓ إلى الملك شارل الثالث، بالإسبانية، منشور، ٩ تشرين الأول ١٧٨٣.<sup>٨</sup>
  - ✓ إلى الأكاديمية الملكية للتاريخ يطلب فيها زيادة على مخصّصاته الماليّة، بالإسبانية، مخطوط، ١١ أيلول، ١٧٨٧.<sup>٩</sup>
٢. خطبة تهنئة **Gratulatoria**، باللاتينية، خطابة (غير دينيّة)، مخطوط،
- ألّفها بمناسبة افتتاح دورة الأكاديمية التاريخية الملكية، تتألّف من ١٢ ورقة، ذكر فيها الحوادث الهامة التي جرت في عهد الملوك الإسبان، وفي ختامها بعض الأبيات الشعرية باللغات العربيّة والسريانية واللاتينية، ١٧٥٢ ترجيحاً.<sup>١٠</sup>

<sup>1</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XXXVIII.

<sup>2</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. XL.

<sup>3</sup> Madrid, BAH, Legajo 94, Carpeta 14, seccion, 114, doc. III.

<sup>4</sup> Madrid, BN, Expediente de Casiri, doc. X.

<sup>5</sup> London, British Museum, Add. 20. 709 no 51, f. 467.

<sup>6</sup> Madrid, BAH, legajo 94, carpeta 14, section 114, doc. IV.

<sup>7</sup> Madrid, BN, Ms. 12964/63.

<sup>8</sup> Madrid, Archivo General de la Nación, Instrucción Pública, Legajo 114, (Cf. Breydy, Michel, *Garcieh al-Ghaziri orientaliste libanais du XXXIIIe siècle*, 1950, pp. 37- 38).

<sup>9</sup> Madrid, BAH, Legajo 94, carpeta 14, seccion 114, doc. V.

<sup>10</sup> Madrid, BAH, Expediente de Casiri, legajo 94, carpeta 14 section 114, doc. II.

٣. مكتبة الإسكوريال العربيّة الإسبانيّة أو مجموعة المخطوطات التي صنّف معظمها العرب الإسبان، باللاتينيّة، فهرسة المخطوطات، منشور،

*Bibliotheca arabico-hispana Escorialensis sive libr. Omn. Manuscript. Quos arabice ab auctoribus magnam partem arabo-hispanis compositos bibliotheca coenobii Escorialensis complectitur, recension et explanation, opera et studio Mich. Casiri etc.*

تألّف من جزئين وتتناول المخطوطات العربيّة المحفوظة في دير الإسكوريال. عُني الغزيري بنشرها ودرسها والتعليق عليها. نُشر الجزء الأوّل في مدريد سنة ١٧٦٠، ويشتمل على مؤلّفات النحويّين، وكتّاب التراجم والسيّر، وعلماء الاجتماع، والسياسة، والأطباء، والرياضيّين، والفلكيّين؛ نُشر الجزء الثاني في مدريد أيضًا سنة ١٧٧٠، وهو مُخصّص للمؤلّفات والمؤلّفين في التاريخ والجغرافيا. يتضمّن الجزءان وصف ١٨٥١ مخطوطاً عربيّاً في مكتبة الإسكوريال في إسبانيا، وعدد صفحاتهما ١١٥٣ صفحة تتخلّلها مقدّمة طويلة<sup>١</sup>. أُعيدت طباعتها سنة ١٩٦٩ من قِبَل Biblio Verlag de Osnabrück<sup>٢</sup>.

٤. "١٠٤" مدوّنة حول "تاريخ غرناطة"، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة، مخطوط،

« 104 » *Notas a la Historia de Granada de Francisco Bermúdez*<sup>٣</sup>

هي مدوّنة نقدية وجهها الغزيري إلى فرانسيسكو برموديز دي بيدرازا Francisco Bermudez de Pedraza حول كتابه تاريخ غرناطة، محاولاً إثبات أصل غرناطة بالإشارة إلى تجاربه اللبنيّة وإلى المؤلّفين العرب، ١٦ أيار ١٧٦١<sup>٤</sup>.

٥. وصف كتاب مجموعة القوانين المقدّسة للكنيسة الإسبانيّة *Sacrum Canonum colectio ad usum hispaniae ecclesiae*

شرح أدبي، مخطوط،

منقول عن كاتالوج الغزيريّ للمكتبة الإسكورياليّة، الجزء الثاني، ص ٥٤١، ١٧٦٣<sup>٥</sup>.

٦. حجج ميخائيل الغزيري، بالإسبانيّة، طروحات أدبيّة، مخطوط،

*Dictamen del Sr Casiri sobre la falsedad del mss. árabe de las Aguas de Sacedon atribuido a Agmer-ben-ab-Dala y del cual se publicó una traducción en Madrid el año 1761 en 4º, por Mariano Pizzi.*

<sup>١</sup>. ثمة نسخة من هذا الكتاب في أرشيف البطريركيّة المارونيّة في بكركي، وثانية في مكتبة دير الرهبانيّة المارونيّة المريميّة في روما، وثالثة في دار الكتب المصريّة، ورابعة في مكتبة مدرسة آل مسعد في بلدة عشقوت في كسروان- لبنان: الأب بولس مسعد، *أعلام النهضة الحديثة*، الحلقة الأولى (مستلّة من مجلّة الكتاب)، ط.١، بيروت، دار الحمراء للطباعة والنشر، ١٩٩٠، ص ٢٩٨.

<sup>٢</sup> الذكريّ المتويّة الثانية للعالم المارونيّ ميخائيل الغزيريّ (١٧٩٢-١٩٩٢)، الكسليك- لبنان، منشورات معهد التاريخ في جامعة الروح القدس، ١٩٩٩، ص ٣٢ (باللغة الفرنسيّة).

<sup>٣</sup> Real Academia de la Historia (RAH), ms. 9/5817.

<sup>٤</sup> Madrid, BAH, Est. 26, gr. 7a d. no 217.

<sup>٥</sup> London, British Museum, Eg. 601, no 3.

هي الحجج التي تثبت الأكاذيب المدوّنة في المخطوطة العربيّة حول مياه السيدون Sacedon المنسوبة إلى أغمر بن عبد الله Agmer-Ben Abdala والذي نشر ترجمتها في مدريد عام ١٧٦١. تاريخ التأليف ٢٩ كانون الأول ١٧٦٦<sup>١</sup>.

٧. الأصل العربيّ [أسماء] قرى إقليم جيّان وأشبيلية ومناطقه الجغرافيّة وغرناطة، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة (دلالة أسماء الأمكنة)، مخطوط،  
١٧٧١.

*Etimologías árabes de los pueblos y nombres geográficos contenidos en el repartimiento de Sevilla, reducidos á su origen Arabe, rectificados e interpretados, c. 1771<sup>2</sup>.*

٨. فهرست الكلمات القشتالية ذات الأصل العربيّ *Catálogo de voces castellanas que tienen su origen en el árabe*، بالإسبانيّة، فهرسة المخطوطات، مخطوط،  
مدريد، ١٧٧١.

٩. آراء حول الآثار العربيّة، *Dictámenes sobre monumentos árabes*، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة، مخطوط،  
تاريخ التأليف غير معروف.

١٠. تحذير الملك حول براءة البابا إينوسان الرابع الموجهة إلى رهينة سانتاغو، بالإسبانيّة، كتابة محاضر، مخطوط،  
*Advertencia sobre el rey de Salé que se cita en la bula del Inocencio IV, dirigida a la Orden de Santiago<sup>4</sup>.*  
تاريخ التأليف غير معروف.

١١. تفسير وتصحيح بعض الكلمات العربيّة الموجودة في شهادة الملك دون بيدرو لذكائه الفائق ووضوحه، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة، مخطوط،

*Interpretación y rectificación de unas voces Arabes que se hallan en el testamento del rey Dn Pedro por su maior inteligencia y claridad<sup>1</sup>.*

<sup>1</sup> Madrid, BAH, Miscellanea Historia, no 3, 9/5981, f. 147r-148r, dirigido a Lorenzo Dieguez.

<sup>2</sup> RAH, ms. 9/5962; Madrid, Bibliotheca Arabico-Hispana Escorialensis (BAHE), No 147.

<sup>3</sup> RAH, ms. 9/6050

<sup>4</sup> RAH, ms. 9/5949.

تاريخ التأليف غير معروف.

١٢. تفسير وشرح الكتابات العربيّة في قصر الحمراء بغرناطة، وقصر الكازار في أشبيلية، وبعض المسكوكات<sup>٢</sup>، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة (دلالة أسماء الأمكنة)، مخطوط، تاريخ التأليف غير معروف<sup>٣</sup>.

١٣. فهرست المخطوطات الأورومينية الشرقية في علم الآثار، مكتبة الإسكندريّة، لورينتي إسكوريالينسيس أسرفانتور، بالإسبانيّة، فهرسة المخطوطات، مخطوط<sup>٤</sup>،  
***Index aliorum manuscriptorum orientalium qui in hac regia Bibliotheca S. Laurentii Escorialensis aservantur***

تاريخ التأليف غير معروف.

١٤. المدوّنات الجغرافية أو الملاحظات التاريخية-الجغرافية حول السجلات الكنسيّة لمنطقتي رينو دي خاين وبايزا، بالإسبانيّة، ملاحظات لغويّة وأدبيّة (دلالة أسماء الأمكنة)، مخطوط،  
***Cedulas Geograficas o advertencias a las Notas Histórica-geográficas árabes sobre los Anales Eclesiásticos del reino de jaén y Baeza de D.N. Jimena en 1761, (120 folios).***

يعود هذا المؤلّف لخمينا Jimena الذي كتبه عام ١٧٦١، ويتألّف من ١٢٠ ورقة. وقد بحث فيه الغزيّ في دلالة الأسماء الإسبانيّة، ... تاريخ التأليف غير معروف<sup>٥</sup>.

١٥. من فهرس المخطوطات العربيّة في مكتبة الإسكوريال باللغتين اللاتينية والعربية، فهرسة مخطوطات، مخطوط (من المخطوط ١٣٥٥ إلى ١٧٢٠).

***Papeletas de indices de los manuscritos arabigos de la Bibliotheca del escorial en la lengua latina y arabiga (de manuscritos 1355 a manuscritos 1720).***

تاريخ التأليف غير معروف<sup>٦</sup>.

<sup>1</sup> RAH, ms. 9/6050.

<sup>٢</sup> المسكوكات أو المسكوكات: عملات معدنيّة قديمة (نحاس، فضّة، ذهب...).

<sup>٣</sup> ضو، الأب بطرس، "مخايل الغزيّ (١٧١٠ - ١٧٩١)" في تاريخ الحوارنة الدينيّ والسياسيّ والحضاريّ، ٤، الوجه العسكريّ المارونيّ من ١٣٦٧ - ١٨٤٠، الطبعة ١، جونيّة - لبنان، المطبعة البوسنيّة، ١٩٧٧، ص ٤٣٨.

<sup>4</sup> Escorial, Ms. Esc. HI. 6.

<sup>5</sup> Madrid, BAH, D. 217; RAH, ms. 9/5817.

<sup>6</sup> Madrid, BAH, 9 - 24 - 7 - B - 196.

## ➤ التاريخ

١٦. تقرير حول فرمان عثماني يعطي بعض الامتيازات لجمهورية راغوزا **República de Ragusa**، بالإسبانية، تاريخ،

مخطوط،

.١٧٦٣

١٧. مدونات نقدية لكتاب "تاريخ الميريا" **La historia de Almería**، بالإسبانية، تاريخ، مخطوط، ١٧٦٤.

يعود كتاب تاريخ الميريا إلى غابرييل باسكوال وأوربانيا **Gabriel Pascual y Orbaneja**. عدد المدونات ٣١، هي مدونات نقدية حول مصطلح كلمة ميريا **Almería**، أصلها، تاريخ تأسيسها والملوك الذين حكموها، ثم نقد عام للكتاب<sup>٢</sup>.

١٨. تقرير حول تفسير للعملة العربية، بالإسبانية، تاريخ، مخطوط،

**informe acerca de una interpretación de una moneda árabe<sup>3</sup>**

٤ تموز ١٧٦٧.

١٩. شرح التفسير الذي أدلى به دون أنطونيو بيسيد **Don Antonio Picide** حول العملة العربية الذهبية، بالإسبانية،

تاريخ، مخطوط،

**Sobre la interpretación hecha por Don Antonio Picide una Moneda Arabe de oro<sup>4</sup>**

٢٤ تموز ١٧٦٧.

٢٠. "١١٦" مدونة حول كتاب "تاريخ العرب"، بالإسبانية، نقد تاريخي، مخطوط،

يعود هذا الكتاب لرئيس الأساقفة دون رودريغو **Don Rodrigo**. كتب الغزيري هذه المدونات عام ١٧٦٧<sup>٥</sup>.

٢١. شرح العملة العربية التي يدرّسها الأستاذ كاسيميرو أورتيغا **Sinõr Don Cassimiro Hortega**، بالإسبانية،

تاريخ، مخطوط،

<sup>1</sup> London, British Museum, Eg. 598, no 11, f. 93.

<sup>2</sup> RAH, ms. 9/5817.

<sup>3</sup> RAH, ms. 9/6050.

<sup>4</sup> RAH, ms. 9/6050.

<sup>5</sup> Madrid, BAH, D. 217; RAH, ms. 9/5817.

يتألف من ثلاث ورقات، ٢٦ حزيران ١٧٧٨.

٢٢. النقود العربيّة القديمة (*Discurso y Tablas de Medallas Árabes (Láminas)*)، بالعربيّة والإسبانيّة، تاريخ،

منشور<sup>١</sup>،

مدريد، مطبعة ماتياس ريكارت Matías Ricarte، ١٧٨٤<sup>٢</sup>.

٢٣. تقرير عن النقوش العربيّة التي كانت موجودة في كاتدرائية قرطبة في القرن السادس<sup>٣</sup>، بالإسبانيّة، تاريخ، مخطوط،  
*informe del mismo academico sobre dos cuadernos de inscripciones arabigos de las que existian en la catedral de cordoba en el siglo sexton.*

تاريخ التأليف غير معروف.

٢٤. ملاحظات وحيزة حول وفاة المنصور المنتصر، بالإسبانيّة، تاريخ، مخطوط،

*Breve y sucinta noticia del tiempo de la muerte de Almanzor, el Victorioso*<sup>٤</sup>.

تاريخ التأليف غير معروف.

٢٥. نقش آخر *Otra inscripcion*، بالإسبانيّة، تاريخ، مخطوط،

وُجِدَ عام ١٧٨٣ من قِبَل الأستاذ جوزيف كورنيدس Don Joseph Cornide على بلاطة من المرمر الأبيض تحت مذبح  
كنيسة سيّدة أزوغوي من بيتانزوس Santa Maria del Azogue de Betanzos، شارك في تفسيره جوزف بانكيري  
Joseph Banqueri، تاريخ التأليف غير معروف<sup>٥</sup>.

## ➤ الدين

٢٦. تقرير حول الجمع اللبناني مرفوع إلى الكاردينال زونداداري Cardinali Zondadari، باللاتينيّة، نقد ديني، منشور،

<sup>١</sup> الجميل، الخوري ناصر، "جدول بأسماء تلامذة المدرسة المارونيّة"، مجلة المنارة، السنة ٢٥، العددان ١ و٢، ١٩٨٤، ص ١٠٧.

<sup>٢</sup> Martín Escudero, Fátima, "El Primer Proyecto de Publicación de un Catálogo de Moneda Andalusi en España: Discurso y Tablas de Medallas Árabes de Miguel de Casiri", *Documenta & Instrumenta*, Vol. 8, 2010, pp. 145-180.

<sup>٣</sup> Cf. Memorias de la Real Academia de la Historia (RAH), t. I, p. LI.

<sup>٤</sup> RAH, ms. 9/6050.

<sup>٥</sup> Cf. Memorias de la Real Academia de la Historia (RAH), t. I, p. L.

الكاردينال زونداري هو محامي الطائفة المارونية والمدرسة المارونية في روما. والتقرير يدور هو حول ما رافق انعقاد المجمع من تعسّف في اتّخاذ القرارات من قِبَل السمعانيّ، ٢ أيلول ١٧٣٧<sup>١</sup>.

٢٧. تقرير حول المجمع اللبناني، بالإيطالية (القديمة)، نقد ديني، منشور،

يتناول طريقة تحضير المجمع وعقده، ومواقف القاصد الرسوليّ المونسنيور يوسف شمعون السمعيّ Assemani من البطريرك المارونيّ يوسف ضرغام الخازن، ومن مؤيديه ومناوئيه، مرفوع إلى البطريرك، وهو تلخيص لتقرير آخر أعمّ مرفوع إلى رئيس مجمع انتشار الإيمان في روما نيافة الكاردينال ريزونكو بونينته Cardinali Rezonico Ponente. التقرير لا يحمل تاريخاً، والمرجّح أنّه كُتب في أيلول ١٧٣٧، عدد صفحاته المخطوطة تسع صفحات<sup>٢</sup>.

## اللغة

٢٨. عناصر الغرامطيق العربيّ *Elementos de la grammatica arabigas*، بالعربيّة واللاتينيّة، لغة (صرف ونحو)، مخطوط<sup>٣</sup>،

هو عبارة عن أصول لغويّة وإملائيّة وتصاريف أفعال، وتركيب عبارات، فضلاً عن كلمات إسبانيّة مترجمة إلى العربيّة، ورسالة قد تكون نموذجاً لطريقة كتابة الرسائل، وغيرها، ١٧٤٨.

٢٩. قاموس الكلمات العربيّة المستعملة في إسبانيا مردودة إلى أصلها ومعناها الحقيقيّ،

*Diccionario de las voces arabigas usadas en España reducidas á su origen y verdadero significado, sacadas por su orden del Diccionario de la Lengua Castellana, y puestas*

<sup>١</sup> Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV), Roma, Miscellanea H. 7 inter. 3, f. 83 rv.

<sup>٢</sup> نقلًا عن أرشيف بكركي، جارور البطريرك يوسف ضرغام الخازن (١٧٣٣-١٧٤٢)، وليس جارور البطريرك إسطفان الدويهي كما هو وارد في المرجع المذكور أعلاه، حاشية ١، ص. ٣٣ من صفحات الكتاب باللغة الفرنسيّة. ويُشار إلى أنّ هذا التقرير ربّما يكون تلخيصًا لتقرير آخر رفعه الغزيّريّ إلى مجمع انتشار الإيمان في روما بعد حضوره جلسات المجمع اللبنانيّ (١٧٣٦). وللمزيد حول هذا الموضوع يُراجع: الأب بولس صفير، "الخوري ميخائيل الغزيّريّ والمجمع اللبنانيّ" في الذكرى المئوية الثانية للعالم المارونيّ ميخائيل الغزيّريّ (١٧٩٢-١٩٩٢)، الكسليك-لبنان، ١٩٩٩، ص ٢٠-٢٨ (من صفحات الكتاب باللغة العربيّة) و٣٣-٤٠ (من صفحات الكتاب باللغة الفرنسيّة).

<sup>٣</sup> هذا المؤلّف هو عبارة عن سلسلة دروس في اللغة العربيّة أعطهاها الغزيّريّ لعدد من الطلّاب الإسبان المميّزين، منهم "خوسيه كاربونيل فوغاسا (Joseph Carbonel y Fogassa) المفوّض في البحريّة، و"دون بدرو رودريغيث" كومت كامبونيس. والأوّل هو الذي قام بتدوينها وتنسيقها ابتداءً من أوّل حزيران ١٧٤٨ وانتهى منها في آب من السنة نفسها، أي بعد أشهر قليلة من مجيء معلّمه إلى العاصمة الإسبانيّة. أمّا الثاني فقد ساعد الغزيّريّ، في فترة لاحقة، في الحصول على وظيفة مترجم اللغات الشريّة. وللمزيد يُراجع: أنطون خاطر، "الغزيّريّ أستاذ العربيّة والمُعجميّ" في الذكرى المئوية الثانية للعالم المارونيّ ميخائيل الغزيّريّ (١٧٩٢-١٩٩٢)، الكسليك-لبنان، ١٩٩٩، ص ٣٨-٤٠. يُراجع أيضًا:

Père Gemayel Nasser, « Mikhail Al-Gasiri dit Miguel Casiri », dans *Les Echanges Culturels entre les Maronites et l'Europe, du Collège Maronite de Rome (1584) au Collège de Ayn- Warqa (1789)*, pp. 587- 588 (Madrid, BN, Ms. no 11554).



*con letras Arabigas par expresar con perfeccion los vocablos Arabigos adoptados por la lengua Castellana y evitarlas equivocaciones de las voces mal escritas, 1773<sup>1</sup>.*

بالعربيّة والإسبانيّة<sup>٢</sup>، معاجم، مخطوط،

يحتوي هذا المعجم على ٨٥٧ لفظة إسبانيّة وما يقابل كلاً منها بالعربيّة مع شروحات وتعليقات، وهو يبدأ بكلمة "أب" وينتهي بكلمة "زوم"، ١٥ كانون الثاني ١٧٧٣، طبع بأمر الملك.

٣٠. قاموس الأب فرنسيسكو كانييس Francisco Cañes الإسباني-العربي-اللاتيني، بالإسبانيّة والعربيّة واللاتينيّة،

تحقيق وتقديم (لغة)، منشور<sup>٣</sup>،

تاريخ التّأليف غير معروف.

٣١. معجم تركي-عربي-فارسي-إسباني-لاتيني، خماسي اللغة، معاجم، غير منتهي التّأليف،

*Lexicon turcico-arabico-persicum-espanol-Latino.*

يتألف من ١٢ ورقة ويقتصر فقط على حرف الهمزة، وينتهي عند لفظة "إبالة". منه نسخة منقوصة في المكتبة الوطنية

بمدريد، تاريخ التّأليف غير معروف<sup>٤</sup>.

<sup>1</sup>RAH, ms. 9/5598.

<sup>٢</sup> يتخلل هذا المعجم، أحياناً قليلة، ملاحظات وضعها الغزيريّ باللغة اللاتينيّة.

<sup>٣</sup> الذكرى المنويّة الثانية للعالم المارونيّ ميخائيل الغزيريّ (١٧٩٢ - ١٩٩٢)، الكسليك-لبنان، منشورات معهد التاريخ في جامعة الروح القدس، ١٩٩٩، ص ٤٣.

<sup>٤</sup> Madrid, BN, Ms. 4994.